

No pets here

From: BBC Learning English (<https://www.bbc.co.uk/learningenglish>)



English



Français

Joe and Bella had always wanted a pet.

Joe et Bella ont toujours voulu un animal de compagnie.

But their parents always said no.

Mais leurs parents disaient toujours non.

“We're too busy,” they said. “Pets make too much mess. We've enough to do, without a pet as well!”

« Nous sommes trop occupés », disaient-ils. « Les animaux font trop de bazar. Nous avons déjà assez à faire, sans un animal en plus ! »

Then one day, Bella came home from school very excited.

Puis un jour, Bella rentra de l'école très excitée.

“My friend Izzy has got a hamster,” she told the rest of the family over tea.

« Mon amie Izzy a un hamster », dit-elle au reste de la famille pendant le goûter.

“She's asked me to go round and play tomorrow so I can meet her. I wish I could have a hamster!”

« Elle m'a invitée chez elle demain pour que je puisse le rencontrer. J'aimerais tant avoir un hamster ! »

“Well you can't,” said Mum, passing round spaghetti. “No pets here!”

« Eh bien non », répondit Maman en servant les spaghettis. « Pas d'animaux ici ! »

“I'd like a puppy,” said Joe.

« Moi j'aimerais un chiot », dit Joe.

“You know we can't have a puppy,” said Mum. “We're all too busy to take it for walks.”

« Tu sais qu'on ne peut pas avoir de chiot », dit Maman. « Nous sommes tous trop occupés pour le promener. »

“Then how about a kitten?” Joe asked.

« Et un chaton alors ? » demanda Joe.

“No kittens, either,” said Dad. “In fact, no pets at all!”

« Pas de chaton non plus », dit Papa. « En fait, pas d’animaux du tout ! »

The next day, Bella was going to Izzy's house.

Le lendemain, Bella devait aller chez Izzy.

Joe decided to invite his friend Finn round to play in the garden.

Joe décida d’inviter son ami Finn à venir jouer dans le jardin.

He told Finn, “We'll be able to play football for once without Bella getting in the way.”

Il dit à Finn : « On va enfin pouvoir jouer au foot sans que Bella nous gêne. »

But when the boys got home, Joe had a shock.

Mais quand les garçons rentrèrent chez Joe, il eut une surprise.

Bella and Izzy were there too!

Bella et Izzy étaient là aussi !

“What are they doing here?” he complained to Mum.

« Que font-elles ici ? » se plaignit-il à Maman.

“Izzy's mum had an appointment, so she dropped Izzy off here instead,” Mum explained.

« La maman d’Izzy avait un rendez-vous, alors elle l’a déposée ici », expliqua Maman.

“But Finn and I want the garden to ourselves.”

« Mais Finn et moi, on voulait le jardin pour nous. »

“Don't worry about that,” said Mum. “Bella's busy.”

« Ne t’en fais pas », dit Maman. « Bella est occupée. »

Joe understood when he saw that Izzy had brought something with her: her hamster!

Joe comprit en voyant qu’Izzy avait apporté quelque chose avec elle : son hamster !

“She's called Harriet,” Bella told Joe. “Isn't she lovely?”

« Elle s’appelle Harriet », dit Bella à Joe. « Elle n’est pas adorable ? »

Harriet was small and round with beady eyes, golden fur and long whiskers.

Harriet était petite et ronde, avec des yeux perçants, une fourrure dorée et de longues moustaches.

She sat in Bella's hand and snuffled at Joe.

Elle était posée dans la main de Bella et reniflait Joe.

Then Bella fed her a lettuce leaf.

Puis Bella lui donna une feuille de laitue.

Nibble, nibble, nibble, went Harriet, and the leaf disappeared in no time.

Grignoti, grignota, grignota fit Harriet, et la feuille disparut en un rien de temps.

“She's cute,” Joe had to admit.

« Elle est mignonne », admit Joe.

“Look, she's got a ball,” Bella said.

« Regarde, elle a une boule », dit Bella.

Izzy showed them a big, see-through ball made of purple plastic.

Izzy leur montra une grande boule transparente en plastique violet.

She put Harriet inside. Harriet began to run, and the ball moved across the floor.

Elle mit Harriet à l'intérieur. Harriet se mit à courir, et la boule roula sur le sol.

“You see,” Izzy explained, “this way, Harriet can run wherever she wants.”

« Tu vois », expliqua Izzy, « comme ça, Harriet peut courir où elle veut. »

“Just make sure she doesn't escape,” said Mum.

« Assurez-vous juste qu'elle ne s'échappe pas », dit Maman.

“If she did, we'd never catch her. Be careful when you put her back in her cage.”

« Si elle s'échappait, on ne la retrouverait jamais. Faites attention en la remettant dans sa cage. »

“Come on,” said Joe. “We've got to look for her.” They all got down on their hands and knees. Mum came in and helped too.

« Allez, » dit Joe. « Il faut qu'on la cherche. » Ils se mirent tous à quatre pattes. Maman est venue aider aussi.

But Harriet must have been scared of all the noise.

Mais Harriet devait être effrayée par tout ce bruit.

“Don't worry,” said Mum. “She'll come out when she's hungry.”

« Ne vous inquiétez pas, » dit Maman. « Elle sortira quand elle aura faim. »

She didn't.

Elle ne l'a pas fait.

When Dad came home, they all searched again, but they couldn't find her.

"I'm afraid she's gone under the floorboards," said Dad. "We'll never find her now."

For a whole week, there was no sign of Harriet. Then, one night, Joe woke up. "I wonder," he thought, "if I went downstairs now and was very quiet..."

He crept downstairs. And there, sitting in the middle of the kitchen floor, calmly nibbling on a breadcrumb – was Harriet!

Bella was very happy. And when she told Izzy the news, she was even happier, because Izzy didn't want Harriet back.

Izzy had a new hamster. She said that Bella could keep Harriet!

"Please can I?" Bella asked her parents.

"I suppose so," said Mum.

"But what about me?" demanded Joe. "Why should Bella have a pet and not me?"

"I suppose that's true," said Dad.

And that's how Joe got a kitten. He called him Caspar.

Quand Papa est rentré à la maison, ils ont tous cherché de nouveau, mais ils ne l'ont pas trouvée.

« J'ai bien peur qu'elle soit passée sous les lattes du plancher, » dit Papa. « Nous ne la retrouverons jamais maintenant. »

Pendant toute une semaine, aucun signe de Harriet. Puis, une nuit, Joe se réveilla. « Je me demande, » pensa-t-il, « si je descendais maintenant et que je faisais très doucement... »

Il descendit en douce. Et là, assise au milieu du sol de la cuisine, grignotant calmement une miette de pain – c'était Harriet !

Bella était très heureuse. Et quand elle annonça la nouvelle à Izzy, elle fut encore plus heureuse, car Izzy ne voulait pas récupérer Harriet.

Izzy avait un nouveau hamster. Elle dit que Bella pouvait garder Harriet !

« S'il vous plaît, je peux ? » demanda Bella à ses parents.

« Je suppose que oui, » dit Maman.

« Et moi alors ? » demanda Joe. « Pourquoi Bella aurait un animal et pas moi ? »

« C'est vrai, je suppose, » dit Papa.

Et c'est comme ça que Joe a eu un chaton. Il l'appela Caspar.